

ПРЕДИСЛОВИЕ

A nickname is the heaviest stone that the devil can throw at a man.

W. Hazlitt. On Nicknames

Nicknames are rarely appropriate in formal writing. In other writing they are often appropriate and should be used naturally, without apology.

Writer's Guide to English

Предлагаемый «Краткий словарь английских прозвищ» является первым опытом словаря, отражающего лексику такого рода. В нем мы рассматриваем широко используемые в английском языке прозвища - *nicknames* {*om* an *eckename* < М.Е. *eckename* — 'дополнительное, добавочное имя'). Ряд прозвищ, входящих в фоновые знания носителей английского языка, представляют безусловный интерес для изучающих язык, так как знание прозвищ, существующих в сфере повседневного человеческого общения, важно для понимания жизни использующего их коллектива, его истории, традиций и обычаев, характера взаимоотношений между людьми и т.д.

Среди прозвищ можно выделить две наиболее обширные группы:

А. Прозвища, относящиеся к людям.

Б. Прозвища, относящиеся к географическим объектам.

По определению Н.В. Подольской, прозвище (человека) - это «...вид антропонима. Дополнительное имя, данное человеку окружающими людьми в соответствии с его характерной чертой, сопутствующим его жизни обстоятельством или по какой-либо аналогии» {*Словарь русской ономастической терминологии*. — М., 1978}. Автор выделяет групповые (или коллективные), школьные, возвеличивающие, уничижительные, насмешливые и другие прозвища.

Не ставя перед собой задачи детальной систематизации и классификации прозвищ, относящихся к людям, остановимся лишь на некоторых из них, наиболее характерных для английского языка. Д. И. Ермолович пишет о **ситуативных** и **внеситуативных прозвищах**. Первые возникают тогда, когда имя референта неизвестно, но человека надо как-то выделить среди остальных. Ситуативные прозвища часто выступают в роли удобных заместителей имен. Если же прозвище закрепляется за человеком постоянно, то его можно определить как внеситуативное (Crookback, Boss, etc) (*Имена собственные на стыке языков и культур*. — М., 2001).

Групповые (или коллективные) прозвища даются этнической группе людей. Например: *John Bull* - 'Джон Буль' — собирательное прозвище англичан (по имени персонажа произведения английского публициста начала XVIII в. Дж. Арбетнота "The History of John Bull"). Это прозвище нередко употребляется в периодической печати, а также в художественной литературе. Например:

Люди — стадо буйных ослов,
Мир — овса непочатый куль,
Каждый долю урвать готов,
А первый из них - Джон Буль.

(Дж. Г. Байрон. *Избранные произведения*. — М., 1953)

Jock, Jocks — прозвище шотландцев, *Sandy* — также прозвище шотландцев, *Taffy* — прозвище жителей Уэльса, *Mick, Paddy* — прозвища ирландцев, *Lim-ey* — в США жаргонное пренебрежительное прозвище английских моряков, а затем англичан вообще. *Yankee* - собирательное прозвище жителей США.

Заслуживает внимания и тот факт, что жители практически каждого штата в Америке также имеют свои традиционные собирательные прозвища. Например: *Badgers* — 'барсуки' — прозвище жителей штата Висконсин; *Hoosiers* - 'верзины' — прозвище жителей Индианы.

Очень широко распространены **прозвища в среде школьников**. Нередко прозвище, полученное в детстве, сопутствует человеку на протяжении всей его жизни. Так, известны школьные прозвища английской писательницы Д. Сейерс (D. Sayers) — *Swanny* - 'лебединая шейка', писателя Ч. Кингсли (Ch. Kingsley) - *Cave* — 'пещера' (прозванного так за большой рот). Большинство школьных прозвищ явно или скрыто насмешливы. Толстого школьника могут прозвать *Baloon, Tubby, Tubs, Tank, Cannon-ball* и т.п. Худые мальчики могут получить традиционные прозвища *Bag o'Bones, Broomstick, Matchy, Needles, Skin-*

ну, *Lanky*, *Lanky-Panky*. Что касается последнего прозвища, то подобного рода рифмующиеся или аллигерирующие прозвища-«дразнилки», вторая часть которых зачастую представляет собой бессмысленное слово, чрезвычайно популярны в Англии (ср., например, такие широко известные в английском детском фольклоре рифмующиеся прозвища, как *Georgie Porgie*, *Peter Pumpkin-Eater* и т.п.).

Самым распространенным прозвищем школьников высокого роста считается *Lofty*. Нередки случаи иронического обращения к детям высокого роста: *Tiny*, *Shorty* или *Tiny Tim*. Последние прозвища употребляются и по отношению к детям маленького роста. Сюда можно также добавить *Dumpy*, *Flea*, *Junior*, *Kipper*, *Microbe*, *Shrimp*. Рыжеволосые школьники получают, как правило, прозвища *Carrots*, *Fire Head*, *Foxy*, *Ginger*, *Red Thatch*, *Rusty*.

Меткими прозвищами награждают английские школьники и своих учителей: к примеру, лысый преподаватель может получить прозвище *Baldy*, *Curly*, *Dutchy* (по ассоциации с головкой голландского сыра), *Skating Rink (Skates)*, *Cue-Ball* и т.п.

Обладатели некоторых английских имен и фамилий неизменно получают определенные **традиционные прозвища**. Так, в школьной среде имя *Charlie* влечет за собой прозвище *Chuck*, *Derek* — *Dekker*, *Maurice* — *Mogga*, *Michael* — *Spike*. Носитель фамилии *Miller*, как правило, получает прозвище *Dusty* — 'мельник', который обычно обсыпан мукой, *Murphy* — *Spud* (фамилия *Murphy* популярна в Ирландии, где *spud* — 'картофель' - один из наиболее распространенных про-

дуктов питания), *White — Chalky, Webb — Spider* (от "a spider's web"). На это явление обратил внимание Э. Патридж, назвав подобные прозвища «неотделимыми» — **"inseparable nicknames"** (*Partridge E. Here, There and Everywhere: Essays upon Language. — London, 1950*). Аналогичные примеры находим у Г.Л. Менкена, описавшего традиционные прозвища солдат: *Darky* или *Smudge* для носящих фамилию *Smith*, *Spud — Murphy, Dusty — Miller, Pedlar — Palmer* (возможно, от прозвища известного боксера Пальмера), *Dolly* для носящих фамилию *Gray* (от названия популярной песни "*Dolly Gray*"). «Когда я был ребенком, - пишет Г.Л. Менкен, — любого, у кого отец был врачом, звали *Doc*... Каждый *Smith* становился *Smitty*. Худых ребят дразнили *Slim*, толстых — *Fats*, маленьких ростом — *Shortie*. В нашей компании у одного очень толстого мальчика было прозвище *Barrel*» (*Mencken H. The American Language. — NY, 1936*). Использование прозвищ, в которых их создатели пытались отразить определенные черты характера человека, его заслуги, достоинства или недостатки, имеет многовековую историю в английском языке. Достаточно будет упомянуть здесь некоторые возвеличивающие либо уничижительные **прозвища английских королей**: *Alfred the Great, Edward the Martyr, Edward the Confessor, William the Bastard* (более известный по прозвищу *the Conqueror*), *Richard the Lion-Hearted, John the Lackland, Richard the Coxcomb, Richard the Boar, Farmer George* (прозвище короля Георга III) и др. Многие прозвища популярных личностей, общественных и политических деятелей про-

шлого известны и в наше время в Англии и США не меньше, чем их собственные имена. Таким, например, стало прозвище *Lady with the Lamp*, данное Флоренс Найтингейл (Florence Nightingale), медсестре времен Крымской кампании 1853—56 гг., которая положила начало преобразованию больничного обслуживания в Великобритании.

Подчеркивая большую выразительность прозвищ и кличек, И.Р. Гальперин отмечал: «Известно, какую сильную эмоциональную нагрузку обычно несет на себе кличка. Она, подмечая какую-нибудь случайную, но характерную черту, прилипает к человеку, иногда успешно конкурируя с собственным именем» (Гальперин И.Р. *Очерки по стилистике английского языка*. - М., 1958).

Использование **прозвищ различных политических деятелей** — широко распространенный экспрессивный прием в современной английской и американской печати, особенно в так называемой массовой прессе. Тяга к ярким, выразительным прозвищам вызвана, с одной стороны, желанием газеты приблизиться к «человеку с улицы», заговорить его языком, а с другой стороны, обусловлена стремлением газеты скомпрометировать или, наоборот, поддержать идею или человека, не прибегая к логическим доводам. Так, Дэнис Хили (Denis Healey), министр финансов в правительстве Г. Вильсона, был известен в английской прессе как *Dismal Denis* — 'Мрачный Денис' (прозрачный намек на катастрофическое финансовое положение Великобритании). Маргарет Тэтчер (Margaret Thatcher), премьер-министр кон-

сервативного правительства Великобритании, была известна как *Peggy Thatcher*, *Iron Lady (of British Politics)*, *Cold War Witch*, *Thatcher the Snatcher*. Последнее прозвище М. Тэтчер получила потому, что, будучи министром просвещения в правительстве Э. Хита (E. Heath), приняла решение об отмене бесплатной выдачи молока школьникам, за что и была «награждена» журналистами прозвищем *Thatcher the Schoolmilk Snatcher*. Бывший консервативный премьер-министр Великобритании Эдвард Хит (E. Heath) был известен под многими прозвищами: *True-Blue Ted* (голубой цвет — символ консервативной партии), *Skipper*, *Skipper Heath*, *Captain* (в этих прозвищах содержится намек на увлечение Э. Хита яхтами), *The Grocer* (особенно в период переговоров о вступлении Великобритании в «Общий рынок»). Отсюда еще одно прозвище М. Тэтчер — *The Grocer's Daughter*, которое можно рассматривать и как намек на ее социальное происхождение. Р. Дженкинс (R. Jenkins), министр финансов в правительстве Э. Хита, имел прозвища *Jenkins the Purse*, *Promarketeer Jenkins* (в последнем содержится намек на поддержку Дженкинсом идеи вступления Великобритании в «Общий рынок»). Премьер-министр Великобритании Г. Макмиллан (H. Macmillan) после того как в 1962 г. провел «большую чистку» своего кабинета, заставив подать в отставку семерых министров, получил прозвище *Mac the Knife* (персонаж «Трехгрошовой оперы» Б. Брехта). Президент Рузвельт (*The New Dealer*) среди недоброжелателей своей политикой был известен как *The Raw Dealer*, *Kangarooosevelt* или *A Traitor to His Class*.

Интересную группу представляют так называемые **антропонимические прозвища**, основанные на формальном преобразовании антропонима, чаще всего фамилии. Здесь используются такие способы образования антропонимических прозвищ, как усечение фамилий (иногда с добавлением суффиксов -y, -ie, -ey, -s): *Goldy* от *Goldsmith*, *Rocky* от *Rockefeller*, или аббревиация именованья (чаще всего начальных букв имени и фамилии): *GBS* (*George Bernard Shaw*).

Также можно упомянуть еще одну группу прозвищ, популярность которых постоянно поддерживается падкой на сенсацию прессой. Это **прозвища различных преступников, представителей уголовного мира**: *Scarface Al Capone*, *Jack the Ripper*, *Charlie Chopper*, *The Boston Strangler*. Элдон Смит пишет о том, что в руках американской полиции находится так называемое «досье прозвищ» (Nickname File), которое насчитывает около 150 000 образцов кличек преступников, среди которых: *Gold Tooth Frenchy*, *Clothesline Slim*, *Wild Cat Alma*, *Iron Tooth Florence*, *Fire Alarm Brown*, *Step Ladder Lewis*, *Vincent (Mad Dog) Delucia*, *Nathan (KidDropper) Kaplan*, *(Machine Gun) Lou Butera*, *(Eat 'Em Up) Jack MacManus* и др.

Если вы знакомы с миром американского спорта, то вы легко определите кто есть кто среди этих прозвищ: *the Ice Man*, *the Yankee Clipper*, *Shoeless Joe*, *Dizzy*, *Slats*, *Scooter*, *Magic*, *Night Train*, *Broadway Joe*, *Crazy Legs*, *Pistol Pete*, *Rocket*, *Sugar Ray*, *Pit Bull*, *Pistol*, *Mudcat*, *Two-ton*, *the Twin Towers*, *Tark the Shark*, *the Surgeon*, *Shaker Mo*.

Прозвища, относящиеся к географическим объектам, называют **топонимами-прозвищами**. Топоним-прозвище представляет собой дополнительное название географического объекта, сосуществующее с его основным, официальным наименованием. Называя один и тот же объект, топоним-прозвище и официальное наименование принадлежат к различным сферам употребления и отличаются друг от друга степенью эмоциональной окрашенности. Топонимы-прозвища очень распространены в англоязычных странах, особенно в США, где практически ни одно популярное издание о городах и районах страны (в том числе и учебники географии, страноведения и т.п.) не обходится без упоминания их общеизвестных прозвищ. Среди топонимов-прозвищ можно выделить две категории: а) неофициально-разговорные и б) книжно-литературные, особенно широко и традиционно используемые в журналистике. Неофициально-разговорные топонимы-прозвища могут быть известны как ограниченному кругу людей, так и наоборот, получить широкое распространение, становясь общеизвестными. Так, американский городок *Grahamstown* учащиеся одной из его школ переименовывали в *Grimtown* ('мрачный город'). *Orchard Valley* превращается по созвучию в насмешливо-ироническое *Torture Valley* ('долина пыток'), *Somerville* — в *Slumville* ('город трущоб'), *Louisville* — в *Louseville* ('грязный, мерзкий город'). С 50-х гг. прозвищами главной улицы Эдинбурга были *The Monkey Walk* или *The Talent Walk* (намек на фланирующую молодежь). Подобные прозвища бытуют среди жителей этих городов и по-

селков США и Великобритании, но редко выходят за их пределы. С другой стороны, такие прозвища, как *Auld Reekie* (шотл. разг. 'старый дымокур' — Эдинбург), *Big Windy* (Чикаго), *Beantown* (Бостон), *Big Apple* (Нью-Йорк), *Big«D»* (Даллас), *The Potteries* (разг. 'гончарни' — прозвище города Стоук-на-Тренте, Англия), общеизвестны во всех странах английского языка. В качестве примера книжно-литературных прозвищ можно привести традиционные прозвища — характеристики американских штатов. Они отличаются от официальных названий гораздо большим объемом дополнительной информации об именуемом объекте, привлечением эмоционального или идеологического содержания. Например: *Virginia — Old Dominion*, *New York State — Empire State*, *Pennsylvania — Keystone State*, *Massachusetts — Bay State*.

Традиционны в журналистском употреблении и прозвища городов Великобритании и США: *Edinburgh — Athens of the North*, *Oxford — City of Dreaming Spires*, *Birmingham — City of a Thousand Trades*, *Detroit — Motor Capital of the World*, *Plymouth — America's Home Town*, *Reno — Divorce Capital of the World*, *Portsmouth — Pompey* и т.д. Нередки случаи сосуществования нескольких топонимов-прозвищ одного и того же географического объекта. Так, Нью-Йорк помимо прозвища *Big Apple* называют еще *the Metropolis* и *Gotham*. Последнее язвительное прозвище было дано Нью-Йорку американским писателем Вашингтоном Ирвингом. Бостон называют *the Hub*, *Beantown*, *the City of Baked Beans*, *the City of Beaneaters*, *the Home of Baked Beans* (намек на бобы — традиционное блюдо бостонцев).

Помимо прозвищ, относящихся к людям и географическим объектам, можно упомянуть также прозвища футбольных команд (*Arsenal — the Gunners*), военных подразделений (*The 11th Hussars - the Cherry-pickers* or *Cherubims*), газет (*The Times — The Thunderer*), магазинов (*Marks & Spencer - Marks & Sparks*), железных дорог (*Somerset & Dorset — Slow & Dirty*) и др.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что в прозвищах отражается стремление не только описать реальные свойства человека или характерные черты географического объекта, но и дать ему определенную эмоциональную или социальную (нередко насмешливую) оценку. Исследование различных типов прозвищ, распространенных в английском языке, несомненно, помогает расширить наши знания об истории, жизни, обычаях народов Великобритании и США.

Данный словарь содержит примерно 1000 английских прозвищ, распространенных в Великобритании, США и в странах Содружества (the Commonwealth).

Отбор словника произведен по различным страноведческим, топонимическим и антропонимическим источникам (см. Библиографию).